

Ismailia 21/6/2023

مركز الطباعة/ق.س./١٠٠٠٠٠٠٠٠/٢٠٢١/٨/F/CTP

Dept : Transit

No. : Circ. 2/2023

Re. :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785

Email. : info@suezcanal.gov.eg

الإسماعيلية في ٢١/٦/٢٠٢٣

إدارة : التوكيل

رقم القيد : ٢٠٢٣/٢

رقم الملف :

تليفون : ٢٣٩٦٢٢٢٢ - ٢٣٩٦٢٢٢٣ - ٢٣٩٦٢٢٢٤ / ٠٦٤ / الإسماعيلية

فاكس : ٢٩١٤٧٨٤ - ٢٩١٤٧٨٥ / ٠٠٢ / ٠٦٤

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢٣\٢)

بخصوص ناقلات "المشتقات البترولية" (المحملة)

العاملة بين موانئ الخليج الأمريكي ومنطقة الكاريبي من جهة

وموانئ الهند وما شرقها من جهة أخرى

Circular No. (2/2023)

Concerning Laden "Petroleum Products" Tankers

operating between "US Gulf" and

the Caribbean area on one side

and "Indian ports & its Eastern ports" on the other side

As an encouragement for laden "Petroleum Products" tankers (transit dues rate 2L) to transit the Suez Canal; Suez Canal Authority had decided the following:

Article One:

Laden "Petroleum Products" tankers (transit dues rate 2L) operating between the US Gulf ports (starting from Miami port and its western ports within the "US Gulf") and the Caribbean area (Ports located North of San Andres Island- Latitude 12° 34' 40" N) on one side and the following areas at Asia on the other side, shall be granted rebates as follows:

- Ports West of the Indian subcontinent (starting from "Karachi, Pakistan" until Cochin at the west of India), shall be granted a rebate of 20% of Suez Canal normal tolls.
- Ports located East of "Cochin port" until before "Port Klang", shall be granted a rebate of 60% of Suez Canal normal tolls.
- "Port Klang" and its eastern ports, shall be granted a rebate of 75% of Suez Canal normal tolls.

تشجيعاً لناقلات "المشتقات البترولية" [المحملة (فئة رسوم 2L)] لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي:

المادة الأولى:

تمنح ناقلات "المشتقات البترولية" [المحملة (فئة رسوم 2L)] العاملة بين موانئ الخليج الأمريكي (بدءاً من ميناء ميامي والموانئ التي تقع غربه داخل الخليج الأمريكي) ومنطقة الكاريبي (الموانئ الواقعة شمال جزيرة San Andres Island- خط عرض 12° 34' 40" N) من جهة، والمناطق التالية بقارة آسيا من جهة أخرى نسب التخفيض الآتية:

- موانئ غرب شبه القارة الهندية (بدءاً من ميناء كراتشي بباكستان حتى ميناء كوشين في غرب الهند) تخفيضاً وقدره ٢٠% من رسوم العبور العادية.
- الموانئ التي تقع شرق ميناء كوشين حتى ما قبل ميناء بورت كلانج تخفيضاً وقدره ٦٠% من رسوم العبور العادية.
- ميناء بورت كلانج وما شرقه تخفيضاً وقدره ٧٥% من رسوم العبور العادية.

Article Two:

Conditions of applying the Circular:

- 1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from port of origin.

The request must state: vessel's particulars, origin port & sailing date, destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (laden/ballast) and the type & quantity of cargo.

(through the fixed rebates circulars electronic service)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between "Origin port" and "Destination port" for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason for calling.

- 3) Full "normal Suez Canal transit tolls" to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year; which starts the following day of transit).

(Where all the required documents related to the "rebate case" must be submitted as one package)

- 4) Required documents to refund the rebate amount:

- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from; stating the departure date, the quantity of cargo in metric tons, and type of cargo upon departure and the reason for calling the port, and the vessel's status upon departure which must be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.
- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival; stating the arrival date, the quantity of cargo in metric tons and the type of cargo upon arrival and the reason for calling the port, and the vessel's status upon arrival which must be duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.

المادة الثانية:-

شروط تطبيق المنشور:

- ١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار منه وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول السفينة للقناة وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.

(عن طريق الخدمة الالكترونية الخاصة بمنشورات التخفيضات الثابتة)

- ٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية، وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافاتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.

- ٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة عند العبور على ان يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور.

(على أن ترسل جميع مستندات التخفيض الخاصة بالرحلة محل التخفيض دفعة واحدة)

- ٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

- أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار وسبب تواجد السفينة بالميناء وحالتها عند الإبحار معتمدة من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

- ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول وسبب دخول السفينة الميناء وحالتها عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, vessel's particulars, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, Suez Canal transit date, claimed rebate percentage and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.

ج) مطالبة من السادة-المشغلين برد قيمة التخفيض موضحة بهارقم المنشور، بيانات السفينة، ميناء القيام وتاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول وتاريخ الوصول إليه، تاريخ عبور قناة السويس، نسبة التخفيض المطلوب ردها، اسم توكيل عبور السفينة لقناة السويس الواجب رد قيمة التخفيض إليه وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام وميناء الوصول لأي غرض تجارى.

5) Failing to submit all the required documents in due time or calling any intermediate ports for commercial purposes or breaching any of the pre-set circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel as per this circular.

ه) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجاري أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور.

Article Three

This circular is applicable to vessels sailing from "Origin port" from 1 July 2023 until 31 December 2023 (the last permissible sailing date from "Origin port" is 31 December 2023).

المادة الثالثة:

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من ١ يوليو ٢٠٢٣ وحتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢٣ (أخر تاريخ لإبحار السفينة من ميناء القيام هو ٣١ ديسمبر ٢٠٢٣).

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.

(مهندس / ياسر عبدالقادر درويش)

(Eng.\ Yasser Abdelkader Darwish)